

Volumen: 12 Número: 1

Recepción: 14/10/19. Aprobado: 5/12/19

---

## El proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés a través del aprendizaje integrado de contenido y lenguaje

### The teaching learning process of English language through the integrated content and language learning

Silvia Miriam Morgan Scott<sup>1</sup> ([miriam@cug.co.cu](mailto:miriam@cug.co.cu)) <https://orcid.org/0000-0002-2776-9587>

Wilfredo Carbonell Limonta<sup>2</sup> ([wilfredocl@cug.co.cu](mailto:wilfredocl@cug.co.cu)) <https://orcid.org/0000-0003-0825-3419>

Adys María Nassiff Samón<sup>3</sup> ([adys@cug.co.cu](mailto:adys@cug.co.cu)) <https://orcid.org/0000-0002-8239-5821>

#### Resumen

El aprendizaje integrado de contenido y lenguaje (AICLE) reviste gran importancia en el proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés con base en la metodología del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCERL) que se lleva a cabo en las universidades cubanas a tenor del perfeccionamiento. De ahí que el presente artículo aporta información teórica sobre la literatura relacionada con este enfoque metodológico, así como sugerencias metodológicas dirigidas a los profesores de inglés de los Centros de Idiomas como una vía para su preparación.

**Palabras Clave:** Aprendizaje integrado de contenido y lenguaje (AICLE), enseñanza –aprendizaje del inglés, Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCERL).

#### Abstract

The integrated content and language learning (CLIL) has great significance to the teaching learning process of English based on the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Therefore, this article offers theoretical information related with this methodological approach, as well as, methodological

---

<sup>1</sup> Doctora en Ciencias Pedagógicas. Profesora Titular y Consultante. Centro de Idiomas. Universidad de Guantánamo. Cuba.

<sup>2</sup> Master en Ciencias de la Educación. Profesor Auxiliar. Departamento de Cuadros. Universidad de Guantánamo. Cuba.

<sup>3</sup> Master en Ciencias de la Educación. Profesora Auxiliar. Centro de Idiomas. Universidad de Guantánamo. Cuba.

Volumen: 12 Número: 1

Recepción: 14/10/19. Aprobado: 5/12/19

---

suggestions directed to English professors from the Languages Centers to improve their training.

**Key Words:** Integrated content and language learning (CLIL), teaching learning of English, Common European Framework of Reference for Languages (CEFRL).

En la educación superior cubana la formación de profesionales integrales y con un alto nivel de competitividad en sus competencias profesionales, entre otras las del dominio del idioma inglés, deviene objetivo fundamental con un nuevo alcance, lo que constituye un reto para el claustro de profesores, estudiantes, instituciones educativas y otras vinculadas a este proceso, en tanto se debe trabajar sistemática y científicamente como parte del perfeccionamiento continuo del proceso de enseñanza de este idioma.

El proceso de enseñanza – aprendizaje del idioma inglés constituye una necesidad en la universidad cubana actual porque propicia el desarrollo de modos de actuación competentes, favorece el desarrollo de las habilidades comunicativas en inglés y las profesionales del modelo del profesional, contribuye al fortalecimiento de valores éticos, permite el acceso al conocimiento en diferentes ramas del saber y a la cultura de los pueblos cuya lengua se aprende.

La integración del contenido de las asignaturas del currículo base de cada carrera con la asignatura idioma inglés tiene como objetivo lograr que los estudiantes universitarios cubanos adquieran conocimientos de la materia curricular y desarrollen su competencia comunicativa profesional en dicho idioma, lo que favorece su formación integral. Al desarrollo de estas potencialidades contribuye la clase como eslabón fundamental de organización del referido proceso, en tanto constituye el espacio esencial para un aprendizaje desarrollador.

Una de las vías para el logro de este propósito la constituye el uso del aprendizaje integrado de contenido y lenguaje (AICLE), conocido en inglés como Content and Language Integrated Learning (CLIL) el cual se aplica actualmente en la enseñanza en general en Europa y en diversas partes del mundo con criterios favorables en torno a la optimización de los recursos para el aprendizaje y su sentido práctico. Al respecto autores como Coyle y Marsh (2010), entre otros coinciden en que es un enfoque metodológico para la enseñanza de lenguas extranjeras que favorece el aprendizaje interdisciplinar al establecer un vínculo entre el aprendizaje del idioma y los intereses o necesidades de los aprendices.

Volumen: 12 Número: 1

Recepción: 14/10/19. Aprobado: 5/12/19

---

Resulta indispensable formar profesionales que se caractericen por tener un dominio profundo de su actividad y sean capaces de resolver los problemas más generales y frecuentes que se les presenten en su formación mediante la consulta de la literatura más actualizada sobre sus especialidades escrita en lenguas extranjeras, pues a la vez que consolidan el vocabulario relacionado con su perfil profesional, consultan materiales actualizados y relevantes para el desarrollo de competencias de lectura, comprensión y expresión en dicha lengua en el contexto de su especialidad.

Sin embargo, el análisis de los resultados alcanzados por los estudiantes en los diferentes diagnósticos de colocación y certificación aplicados a raíz del perfeccionamiento del inglés, las encuestas de satisfacción, los criterios de los profesores, la experiencia propia y las observaciones de estos procesos revelan insuficiencias en la enseñanza- aprendizaje del idioma inglés tales como:

- Insuficiente establecimiento de relaciones interdisciplinarias para dar respuestas a las necesidades comunicativo - profesionales de los estudiantes desde el proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés.
- Pobre sistematización del tratamiento metodológico integrado de contenido y lenguaje desde las clases de inglés.
- Escaso desarrollo de la competencia comunicativa en inglés por parte de los estudiantes lo que limita su utilización práctica para socializar información relacionada con la profesión.
- Pobre exploración de las potencialidades que ofrecen los contenidos del currículo base en función de una actuación idiomática independiente de los estudiantes.

Para responder a estas limitaciones en el Centro de Idiomas de la Universidad de Guantánamo se han venido desarrollando diferentes actividades científico - metodológicas que responden a la necesidad de preparar al claustro para enfrentar los retos del perfeccionamiento de la enseñanza del idioma inglés con base en la metodología del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCERL) cuya finalidad es la formación de un futuro egresado competente en el uso del idioma inglés como instrumento que garantice la formación, la auto – superación, la actualización académico-profesional y la comunicación entre profesionales. Por ello se considera importante ofrecer a los profesores algunas valoraciones teórico- metodológicas sobre el uso del enfoque

metodológico AICLE como una vía para contribuir a su preparación para el desarrollo del proceso de enseñanza –aprendizaje del inglés.

### **El aprendizaje integrado de contenido y lenguaje**

El enfoque AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras), conocido en francés como EMILE (Enseignement de Matières par l'Intégration d'une Langue Étrangère) y en inglés como CLIL (Content and Language Integrated in Learning), es definido como: [...]un enfoque educativo dual a través del cual se hace uso de una lengua adicional [segunda o extranjera] para el aprendizaje y enseñanza de contenidos y que tiene como objetivo promover el dominio tanto de la lengua como del contenido en niveles predefinidos (Marsh y col., 2010 en Marsh, 2012).

El concepto AICLE (aprendizaje integrado de contenido y lengua extranjera) surgió en la década de los noventa. Una de las principales características de esta nueva metodología es su dinamismo: se integra idioma y contenido de forma que se benefician mutuamente para lograr aumentar el aprendizaje y la motivación de los estudiantes. Según (Coyle, 2010); el AICLE es una herramienta pedagógica que promueve el uso de lenguas extranjeras como medio de aprendizaje, a la vez que se adquieren habilidades idiomáticas como parte del proceso de aprendizaje en sí.

El AICLE ha sido estudiado por diversos autores tales como; Coyle (1999), (2002), (206); Eurydice (2006); Coyle y Marsh (2010), entre otros; los mismos coinciden en las ventajas que aporta su uso al para el proceso de enseñanza - aprendizaje, pues motiva tanto a estudiantes como a profesores a aprender el idioma extranjero al utilizarlo para aprender/ impartir el contenido de las asignaturas, del currículo estimulando la asimilación de la materia por medio de un enfoque novedoso y retador, que provee información relacionada con la asignatura, pero intercambiando el lenguaje de instrucción.

El referido aprendizaje está relacionado con lo presentado en el MCER ya que este documento favorece la perspectiva centrada a la acción. Es decir, en el MCER (2001) se considera que los aprendices de lengua y los usuarios nativos de la lengua son ante todo seres sociales que deben desarrollar tareas que no siempre están relacionadas con las lenguas pero que sí están en un

Volumen: 12 Número: 1

Recepción: 14/10/19. Aprobado: 5/12/19

---

contexto y circunstancias determinadas, según (EURYDICE, 2006)... el AICLE no sólo busca un mejoramiento de las competencias lingüísticas de los aprendices, sino que va más allá, ya que tiene dos objetivos de enseñanza: el contenido y la lengua. Estos dos intereses al estar integrados, exigen la puesta en marcha de un enfoque particular de enseñanza ya que el aprendizaje no se hace en una lengua extranjera sino a través de una lengua extranjera, lo que implica un enfoque más integrado de la enseñanza.

Según Coyle (1992, 2002 en Coyle, 2006) para trabajar efectivamente con AICLE existen cuatro pilares o principios primordiales a tener en cuenta, llamados las Cuatro Ces (4Cs): contenido, cognición, comunicación y cultura.

- Contenido: se refiere al conocimiento o habilidades específicas que los estudiantes deben adquirir a través de la lengua.
- Cognición: se refiere al desarrollo de las habilidades cognitivas que vinculen los conceptos, comprensión y desarrollo del lenguaje
- Comunicación: ya sea oral o escrita, alude al uso del lenguaje para comunicar pensamientos, opiniones, ideas, etc, ( es promover la comunicación genuina al ofrecer a los aprendices oportunidades para interactuar entre ellos, proponer tareas que impliquen la interacción entre los estudiantes y la reformulación de conceptos, la lengua se vuelve la herramienta que integra contenidos y comunicación).
- Cultura: pretende que los estudiantes se integren en la sociedad como ciudadanos globales, entendiendo las diferentes culturas y respetando todos los tipos de personas. Para el enfoque AICLE el desarrollo de la competencia intercultural es fundamental ya que el aprendizaje de una lengua está muy ligado a otras culturas.  
(Coyle, 2006).

### **Rol del profesor en el trabajo con el AICLE**

El profesor de inglés debe tener en cuenta que en una clase que utiliza la metodología AICLE:

- Las cuatro destrezas o habilidades (audición, lectura, escritura y expresión oral) se deben trabajar integradas con el contenido y de una forma

más o menos equitativa. Así, en la comprensión tanto oral como escrita (listening y reading), los estudiantes reciben información real gracias a la utilización de material auténtico.

- Las clases AICLE se basan en gran parte en textos de lectura o audiciones relacionados con la especialidad del estudiante, donde se utiliza la lengua extranjera como lengua vehicular con el fin de que los estudiantes construyan posteriormente su propio aprendizaje.
- Con la expresión oral y escrita (writing y speaking), los estudiantes trabajan los contenidos gramaticales y el vocabulario visto en clases mediante textos, diálogos o conversaciones, haciendo especial énfasis en la fluidez y no en la precisión. Es importante tener en cuenta que el lenguaje es funcional y es la materia que se enseña la que establece el vocabulario y las estructuras gramaticales que se usarán.

Las clases con el AICLE tienen las siguientes características:

- Integrar habilidades receptivas y productivas.
- Estar basadas en textos escritos o audiciones relacionadas con la especialidad.
- La lengua se basa en el contenido, no en estructuras.
- El lenguaje es funcional y está regido por el contexto.
- Tener en cuenta los estilos de aprendizaje de los estudiantes en las actividades propuestas

De igual forma el profesor deberá atender a los pasos metodológicos o etapas que deberá tener en cuenta en una clase que emplee el AICLE.

- Identificar el idioma.
- Identificar y organizar el conocimiento. Los mejores textos son aquellos acompañados por ilustraciones para que los estudiantes puedan visualizar lo que están leyendo.
- Procesar el texto. La estructura del texto se utiliza para facilitar el aprendizaje: se recomienda que el profesor destaque el lenguaje útil (indicadores textuales para presentar el tema, ejemplificar, comparar y contrastar, etc.) en el texto y lo categorice según la función.

Volumen: 12 Número: 1

Recepción: 14/10/19. Aprobado: 5/12/19

---

- Tareas o actividades –Enfocadas a desarrollar el lenguaje y el contenido básico, que debe guardar relación con la asignatura: al finalizar la clase el estudiante debe ser capaz de reproducir la esencia del texto en sus propias palabras.

El profesor deberá tener presente las posibles actividades a realizar en clases; destaca las principales características que deben mostrar las actividades de la metodología AICLE son:

- Estar insertas en un contexto real, ayudando así a la conexión con el mundo real y la comunidad.
- Partir de la experiencia, intereses, necesidades y conocimientos previos de los estudiantes.
- Adecuarse a diversos estilos de aprendizaje.
- Lograr un equilibrio entre la demanda cognitiva y lingüística.
- Ofrecer un rol activo al estudiante para fomentar la metodología participativa.
- Promover la exposición de la lengua extranjera, la integración de destrezas y la reflexión.
- Integrar el trabajo cooperativo.

Es importante destacar que el AICLE está basado en dos ideas principales: motivación y adquisición espontánea de conocimientos. La motivación tiene un gran impacto en la adquisición de conocimientos. Por ello, esta idea está orientada a incrementar la motivación de los estudiantes mostrándoles la aplicabilidad y beneficios proporcionados por el conocimiento de las lenguas extranjeras en la vida real. La segunda idea hace referencia a la espontánea adquisición de la competencia lingüística. Esto se va a conseguir a través de la enseñanza de las diversas materias del plan de estudios en la lengua extranjera. De este modo, los estudiantes adquieren las competencias lingüísticas mediante el uso del idioma en cuestión. Ambas ideas se pueden considerar como puntos de partida y beneficios inmediatos de esta metodología.

El desarrollo del AICLE adopta las características del enfoque comunicativo de la lengua. Las características aplicadas a la docencia se listan a continuación:

Volumen: 12 Número: 1

Recepción: 14/10/19. Aprobado: 5/12/19

---

- **Comunicación:** se debe entender la lengua como fundamento de comunicación dentro de un contexto concreto. Esto requiere una interacción para que se consiga el objetivo de generar nuevo conocimiento, actuando simultáneamente en el ámbito social. Por lo tanto, será necesario la adecuación a los intereses y necesidades de los estudiantes.
- **Socialización:** la comunicación va a permitir adentrarnos en el marco social. Esto requiere hablar, leer, escuchar, escribir. Lo cual se va a desempeñar a través de una gran variedad de actividades.
- **Interacción con el contexto:** la interacción directa con el contexto de aprendizaje es primordial para la construcción del conocimiento, ya que va a ser este contexto el que brinde las oportunidades de aprendizaje.
- **Papel activo del estudiante:** el método de enseñanza está basado en que el estudiante adopte un rol activo en el desarrollo de su aprendizaje. Dicho método conlleva una incorporación del sentido personal en la adquisición de los conocimientos, así como la consecución del aprendizaje significativo. Este tipo de aprendizaje utiliza los conocimientos interiorizados del estudiante como base del aprendizaje. De manera que los nuevos conocimientos complementan las estructuras cognitivas existentes, permitiendo así un dominio más amplio y complejo de la realidad. El principal objetivo de dicho principio es permitir a los estudiantes obtener las competencias necesarias para la aplicación de los conocimientos obtenidos a la vida cotidiana.
- **Emociones:** el proceso de aprendizaje en otra lengua despierta unas emociones que pueden promoverlo o dificultarlo. El profesor debe gestionar esas emociones para que sean positivas, otorgando más importancia a la mera comunicación, sin tener muy en cuenta los errores lingüísticos cometidos por los estudiantes.
- **Multiculturalidad:** el lenguaje se considera como una herramienta cultural. Así, el AICLE va a promover el conocimiento de culturas vecinas y la relación con otros países, siempre y cuando se introduzcan en el aula producciones culturales de diverso origen. Un canal importante para el contacto con las diversas culturas es el uso de las TICS.
- **Uso de materiales adecuados:** se deben usar tarjetas, posters, audios, vídeos, láminas, ppt, etc, para presentar los conocimientos al estudiante.

Para que dicha metodología se desempeñe eficazmente la labor del profesor de inglés, es primordial, por ello, la comunicación es la base para el aprendizaje tanto de la lengua como de los contenidos. Por lo que se cree conveniente señalar que para los profesores de inglés que trabajen con AICLE, el reto está en familiarizarse con conceptos y terminología que pertenecen a una materia que no es de su especialidad, ya que deben utilizar material directamente relacionado con una asignatura de la carrera. El procesamiento de la información debe apoyar la producción del lenguaje mediante el uso de técnicas para comprender textos orales y escritos relacionados con contenidos de las asignaturas del perfil del estudiante.

Para hacer una adecuada selección del contenido que se utilizará en la aplicación de la metodología del AICLE, el profesor de inglés debe conocer el Modelo del profesional de la carrera, sus problemas profesionales, modos de actuación, campos de acción, de igual forma debe tener conocimiento de la DPI y sus asignaturas, así como cuáles son las habilidades profesionales inherentes a la formación de ese profesional, pues estas se trabajaran de forma integrada con las habilidades comunicativas del idioma inglés.

Para enfrentar estas situaciones, debe existir una cooperación estrecha entre profesores de inglés y los de las diferentes asignaturas de las carreras a las que prestan servicios ya que como es conocido aún no se ha logrado establecer una adecuada vinculación y complementación entre la disciplina de Idiomas y la estrategia curricular de inglés en las carreras, y esta última, por lo general, no ha contado con una instrumentación adecuada y con una implicación efectiva por parte del colectivo de profesores para aplicarla consecuentemente debido fundamentalmente a la pobre preparación en idioma inglés de dichos profesores, por ello es muy importante el papel del profesor de inglés en el colectivo de carrera y de año.

### **Los estudiantes y el AICLE**

En lo que tiene que ver con los estudiantes, el rol que cumplen estos en un aula que trabaja con el AICLE es activo. Marsh (2010) afirma que durante las clases es necesario que los estudiantes tomen un rol activo e interactúen con sus pares para de esta manera aprender los unos de los otros.

Volumen: 12 Número: 1

Recepción: 14/10/19. Aprobado: 5/12/19

---

Dale y Tanner (2012), mencionan doce beneficios para los estudiantes que están inmersos en el enfoque AICLE. Como lo muestra la siguiente lista, con este enfoque los aprendices...

- están motivados.
- desarrollan habilidades cognitivas y su cerebro trabaja más.
- desarrollan habilidades comunicativas.
- construyen conocimiento en otro idioma.
- progresan más en la lengua.
- reciben mucho input y trabajan efectivamente con este.
- interactúan significativamente.
- aprenden a hablar y a escribir.
- desarrollan una conciencia intercultural.
- aprenden sobre la 'cultura' de una materia.
- están preparados para estudiar en otra lengua.
- aprenden de diversas maneras.

Como se puede ver, hay muchos beneficios al poner en práctica el enfoque AICLE, sin embargo también existen desafíos que se deben tener en cuenta, por lo que después de haber establecido los objetivos y la programación tanto de aspectos lingüísticos como de contenido, es muy importante diseñar actividades que sean interesantes cognitivamente, experienciales y cooperativas. Lo que deja patente que para propiciar el aprendizaje significativo en AICLE, es muy importante reconocer al estudiante como hacedor.

La docencia debe estar orientada de acuerdo con la concepción de la enseñanza comunicativa de lenguas para lograr la competencia comunicativa (lingüística, discursiva, socio-lingüística y estratégica) de los estudiantes en el dominio integrado de las cuatro habilidades generales del inglés según lo establecen los descriptores del Marco de Referencia Europeo; por ello se deben preparar actividades integradoras que propicien la interacción en grupos, en parejas, en equipos, a fin de puedan utilizar la lengua para satisfacer las necesidades específicas de su formación identificadas dentro del contexto académico.

Con el uso de la metodología AICLE el idioma inglés desempeña un papel cada vez más interdisciplinario dentro del plan de estudio y cumple mejor su función de ser un instrumento de trabajo y de cultura, por ello hay que velar por que la

Volumen: 12 Número: 1

Recepción: 14/10/19. Aprobado: 5/12/19

---

disciplina coadyuve no sólo al desarrollo científico técnico sino a la formación de una cultura general integral del futuro egresado, para lo cual es necesario intensificar la integración de los profesores de la carrera con el profesor de inglés.

## Referencias

- Coyle, D., Hood, P. y Marsh, D. (2010). *CLIL Content and Language Integrated Learning*. (Ed.). New York: Cambridge University Press.
- Eurydice Report (2006). *Content and Language Integrated Learning (CLIL) at school in Europe*. European Commission. Recuperado de <http://www.eurydice.org/index.html> (Consultado el 20 de marzo de 2019).
- Georgopoulou.C, Rangousi, M. (2015). Content and language integrated learning (CLIL): an experimental study on CLIL compatibility with the modern Greek educational System. En *International Conference "Science in technology"*. SCInTE 2015
- González, Z. (2018). Aprendizaje integrado de contenido y lenguaje en la carrera de Ingeniería Agrónoma en la Universidad de Guantánamo. En *Foro Educativo No.30*, 2018. .
- Morgan, S. M. (2015). *La integración de las habilidades comunicativas y las profesionales en el proceso de enseñanza – aprendizaje del inglés con fines específicos en la carrera de Ingeniería Informática*. (Tesis doctoral inédita). Santiago de Cuba.
- Cuba. MES. (2007). *Plan de Estudio D. Modelo del Profesional*. Ingeniería Informática. Presencial. Ministerio de Educación Superior. La Habana.
- Cuba. MES. (2007). *Programa de la Disciplina Principal Integradora Ingeniería y Gestión de Software*. En Modelo del Profesional. Ingeniería Informática. Presencial. Ministerio de Educación Superior. República de Cuba.
- Publicaciones didácticas. (2015). Aplicación de la metodología AICLE en la Escuela secundaria. Recuperado de [www.publicaciones didácticas.com](http://www.publicacionesdidacticas.com). (Consultado el 20 de marzo de 2019).
- Ruiz,Y. (2008). CLIL and foreign language learning: a longitudinal study in the Basque Country. *International CLIL Research Journal*, 1, pp.60 -73.

Volumen: 12 Número: 1

Recepción: 14/10/19. Aprobado: 5/12/19

---

Solano, M. (2015). *La metodología del aprendizaje integrado de contenido y lengua extranjera (AICLE). Su implementación en un centro escolar.* (Tesis de grado inédita). Universidad de Valladolid .

Velázquez, Y., Santiesteban, E. (2019). Relación dialéctica entre la metacognición y el aprendizaje de los profesores en formación de Lenguas extranjeras. En Revista *Opuntia Brava* ISSN 2222– 081x.vol.11.Monográfico especial. Febrero 2019.